

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سرشناسه:	هارت، آلن، ۱۹۳۵ - م.
عنوان و نام پدید آور:	Hart, Alan صهیونیسم دشمن حقیقی یهودیان؛ مسیح دروغین / مولف آلن هارت؛ مترجمان سیدروح‌الله حاج‌زرگر، باشی... [و دیگران]؛ زیر نظر معاونت پژوهشی دانشگاه علامه طباطبائی تهران: دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۴۰۳.
مشخصات نشر:	۵۸۱ ص. وزیری.
مشخصات ظاهری:	انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی؛ ۷۰۱.
فروست:	شابک: ۵-۶۰۴-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸-۵۰۰۰۰ تومان
وضعیت فهرست:	فیبا
یادداشت:	کتاب حاضر ترجمه کتاب اول «با عنوان» Zionism : the real enemy of the Jews The false messiah است.
یادداشت:	مترجمان سیدروح‌الله حاج‌زرگر، باشی، محمدامین زارعی، محمدحسن هاشمی معین، مجید محمدی‌پسند.
یادداشت:	کتابنامه
موضوع:	صهیونیسم -- تاریخ
موضوع:	Zionism -- History
شناسه افزوده:	حاج‌زرگر، باشی، سیدروح‌الله، ۱۳۵۸ -، مترجم
شناسه افزوده:	دانشگاه علامه طباطبائی.
رده‌بندی کنگره:	DS ۱۴۹
رده‌بندی دیوئی:	۳۲۰/۵۴
شماره کتابشناسی ملی:	۹۷۶۹۱۶۷

صہیونیسم دشمن حقیقی یہودیان مسیح دروغین

مؤلف:

آلن ہارت

مترجمان:

دکتر سیدروح الہ حاج زرگرباشی

عضو ہیئت علمی دانشگاه علامہ طباطبائی

دکتر محمدامین زارعی

عضو ہیئت علمی دانشگاه علامہ طباطبائی

محمدحسن ہاشمی معین

مجید محمدی پسند



صهیونیسم دشمن حقیقی یهودیان

مسیح دروغین

مؤلف:

آلن هارت

مترجمان:

دکتر سیدروح اله حاج زرگرباشی

دکتر محمدامین زارعی

محمدحسن هاشمی معین

مجید محمدی پسند

زیر نظر معاونت پژوهشی دانشگاه

شابک : ۵-۶۰۴-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸

ویراستار و سروراستار: دکتر زهرا محمدیان

صفحه آرا: فاطمه پیری

طراح جلد: سمیرا حاجی گلدی

ناظر فنی: عبدالرضا گودرزی

مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی؛ صندوق پستی: ۱۵۸۱۵/۳۴۸۷

فروشگاه آنلاین انتشارات book.atu.ac.ir

سایت مرکز چاپ و انتشارات press.atu.ac.ir

سایت فروشگاه الکترونیکی mybooket.com/atu

آدرس فروشگاه مرکزی: تهران انتهای بلوار دهکده المپیک، دانشگاه علامه طباطبائی

روبه روی ساختمان مرکزی جنب باجه بانک ملی تلفن: ۴۸۳۹۲۶۵۹ همراه: ۰۹۹۰۲۴۹۹۹۸۵

چاپ اول ۱۴۰۳ شمارهگان: ۵۰ قیمت: ۵۰۰۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

مقدمه مترجمان	۱
مقدمه: سلاح حقیقت	۷
پیشگفتار: انتظار برای آخرالزمان	۱۳
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های پیشگفتار	۵۲
فصل اول: صدایی از گور	۵۳
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل اول	۸۳
فصل دوم: سرانجام بریتانیا با کارت صهیونیسم بازی می‌کند	۸۵
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل دوم	۱۲۵
فصل سوم: بریتانیا به اعراب خیانت می‌کند	۱۲۹
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل سوم	۱۴۱
فصل چهارم: چرا بریتانیا با کارت صهیونیسم بازی کرد	۱۴۳
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل چهارم	۱۶۸
فصل پنجم: احد هاآم و مسیح دروغین	۱۶۹
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل پنجم	۱۹۰
فصل ششم: صهیونیست‌های راستگو	۱۹۱
منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل ششم	۲۰۹
فصل هفتم: آمریکا از قله‌های اخلاق عقب نشینی می‌کند	۲۱۱

ب مسیح دروغین (صهیونیسم؛ دشمن حقیقی یهودیان)

۲۴۶	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل هفتم
۲۴۷	فصل هشتم: تصدیق دیر هنگام بریتانیا؛ «ما اشتباه کردیم!»
۲۶۸	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل هشتم
۲۶۹	فصل نهم: هولوکاست؛ مرگ یهودی؛ حیات صهیونیستی
۳۵۰	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل نهم
۳۵۵	فصل دهم: تروریسم صهیونیستی و پاک‌سازی نژادی
۴۰۶	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل دهم
۴۱۱	فصل یازدهم: رئیس‌جمهور ترومن در برابر صهیونیسم تسلیم می‌شود
۴۹۱	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل یازدهم
۴۹۷	فصل دوازدهم: خودکشی فارستال
۵۵۵	منابع، ارجاعات و یادداشت‌های فصل دوازدهم

مقدمه مترجمان

به نام خداوند بخشنده مهربان و یاری‌گر مظلومان و ستمدیدگان

کتاب «مسیح دروغین» اولین کتاب از مجموعه سه گانه‌ایست که توسط آلن هارت و با نام «صهیونیسم؛ دشمن حقیقی یهودیان» نوشته و منتشر شده است. این سه گانه روایتی ساده و جذاب درباره تاریخ پیدایش صهیونیسم و دولت جعلی اسرائیل است. آلن هارت^۱ مؤلف کتاب، یک نویسنده و خبرنگار انگلیسی بود که ابتدا کارش را به عنوان خبرنگار جنگ و منازعات بین‌المللی آغاز کرد، اما کم‌کم مسائل مربوط به خاورمیانه به حوزه اصلی تخصص او تبدیل شد.

او ابتدا به عنوان خبرنگار شبکه آی تی ان^۲ در خاورمیانه و سپس به عنوان مجری برنامه پانورامای شبکه بی بی سی که مسائل مربوط به جنگ‌ها و منازعات در سراسر دنیا را پوشش می‌داد، تلاش کرد تا ابعاد مختلف مسائل روز فلسطین را انعکاس دهد.

هارت از پیش از جنگ شش روزه در سال ۱۹۶۷ در مناطق مختلف خاورمیانه حضور داشت. یکی از ویژگی‌های منحصر به فرد هارت، دوستی و ارتباط صمیمانه او با بسیاری از مقامات رژیم صهیونیستی و رهبران فلسطینی است. بنا به قول خودش او به طور هم‌زمان با گلدا مایر^۳ «مادر اسرائیل» و یاسر عرفات «پدر فلسطین» دوست بوده و بسیاری از اخبار را شخصاً از آن‌ها دریافت می‌کرده است. هارت پس از مدتی تحت تأثیر شخصیت عرفات

1. Alan Hart

2. Independent Television News-ITN

3. Golda Meir

قرار می‌گیرد و چند سال با او زندگی می‌کند. حاصل این همراهی کتابی با عنوان «عرفات؛ تروریست یا میانجی صلح؟»^۱ است که در سال ۱۹۸۴ منتشر می‌شود. هارت در مدت حضورش در خاورمیانه با شخصیت‌های دیگری نظیر موشه دایان، شیمون پرز، ملک فیصل عربستان، ملک حسین اردن، جمال عبدالناصر، انور سادات و حتی شاه ایران ملاقات و گفتگو کرده است.

کتاب پیش رو نتیجه سال‌ها تجربه، مطالعه و تحقیقات هارت در موضوع فلسطین و صهیونیسم است، اما لازم است که مخاطبین کتاب، پیش از آغاز مطالعه چند نکته مهم را مدنظر قرار دهند:

- هدف اصلی هارت از نگارش این کتاب، افزایش اطلاعات مردم آمریکا درباره مسائل خاورمیانه و خصوصاً مسئله فلسطین است. هارت معتقد است که مردم آمریکا به شدت از مسائل خارجی و خصوصاً ماهیت و پیامدهای سیاست‌های ایالات متحده در قبال مسائل خاورمیانه بی‌اطلاع هستند. از سوی دیگر او معتقد است که افزایش آگاهی شهروندان آمریکایی از این مسائل می‌تواند باعث جهت‌دهی به مطالبات مردم از حاکمان کشورشان شود و تنها از این طریق، دولت آمریکا مجبور خواهد شد که منافع ملت خود را بر منافع گروه‌های پرنفوذ، مثل لابی صهیونیستی و مجموعه صنایع نظامی و تسلیحاتی ترجیح دهد و به‌عنوان یک ابرقدرت جهانی، اسرائیل را ملزم به تبعیت از قوانین بین‌المللی و تصمیمات سازمان ملل متحد نماید.

- آلن هارت پس از انتشار کتابش در آمریکا، چند سال از زندگی خودش را صرف سفر به نقاط مختلف این کشور و سخنرانی در محافل سیاسی، فرهنگی و دانشگاهی می‌کند تا بتواند حقایقی که به آن‌ها دست‌یافته را ترویج نماید. او همواره می‌دانسته که سلاح صهیونیست‌ها علیه افرادی مثل او، ترور شخصیتی و مطرح کردن اتهام یهودستیزی علیه آنان است؛ به همین دلیل با رعایت نکاتی ظریف در نگارش مطالب کتاب، همواره تلاش کرده که خودش را از چنین اتهاماتی مبرا کند تا مخاطبان غربی و آمریکایی نتایج اثر او را

پذیرند. به عنوان مثال، هارت برای اثبات صحت مطالب کتاب خود همواره از منابع یهودی و اسرائیلی که امکان متهم نمودن آن‌ها به یهودستیزی وجود ندارد استفاده کرده است. این ویژگی اثر هارت، برای مخاطبان ایرانی نیز یک مزیت بسیار مهم محسوب می‌شود؛ به عبارت دیگر، مخاطبان ایرانی، به خصوص کسانی که علاقه‌مند به مطالعات منطقه‌ای در حوزه خاورمیانه و آمریکا هستند با مطالعه این کتاب می‌توانند درک جامع‌تری از فضای حاکم بر گفتمان جهان غرب به دست آورند و با منابعی آشنا شوند که احتمالاً همواره از دید پژوهشگران حوزه فلسطین مغفول مانده است.

- رویکرد هارت نسبت به مسئله فلسطین با رویکرد اعراب و مسلمانان نسبت به آن کاملاً متفاوت است. هارت با تأثیرپذیری از مبانی اعتقادات لیبرالیسم، ضمن پذیرش ظلم و جفایی که در حق فلسطینیان انجام شده، معتقد است که چاره‌ای جز پذیرش واقعیت تلخ موجودیت اسرائیل وجود ندارد، اما همچنان باید در راستای اصلاح شرایط و بازگرداندن بخش کوچکی از حق مردم فلسطین به آن‌ها تلاش نمود. اتفاقاً همین رویکرد بر اهمیت این کتاب افزوده و اثبات می‌کند که حتی بر اساس اصول لیبرالیستی، ایجاد رژیم صهیونیستی در این نقطه از جهان یک اشتباه مهلک بوده و همراهی قدرت‌های جهانی با آن، نه تنها مردم فلسطین، بلکه تمام مردم جهان را به سمت یک فاجعه بزرگ می‌کشاند.

- هارت در بخش‌های مختلف کتاب، طیف‌های مختلف صهیونیست‌ها را از هم تفکیک و به‌خوبی وجه تمایز آن‌ها را تبیین کرده است. او «احد ها آم» را طلایه‌دار «صهیونیسم معنوی» می‌داند و تضاد میان دیدگاه‌های او با «صهیونیسم سیاسی» را به‌خوبی تشریح کرده است. بررسی این شکل از تقسیم‌بندی میان صهیونیست‌ها می‌تواند برای مخاطبان عام و نیز پژوهشگران بسیار ارزشمند باشد.

- یک ویژگی مهم دیگر کتاب که شاید در این مقطع زمانی بیش از سایر ویژگی‌های آن برای مخاطبان ایرانی مفید باشد، ارائه یک درک شفاف‌تر نسبت به اصول حاکم بر روابط سیاسی کشورهای جهان و نهادهای بین‌المللی است. با وجود اینکه هارت همواره به لزوم پایبندی به اصول سیاست خارجی و دیپلماسی، قوانین بین‌المللی و منشور سازمان ملل تأکید

می‌کند و همین پایبندی را عامل حل معضلات و منازعات در سراسر جهان می‌داند، اما مخاطبان درنهایت به این نتیجه می‌رسند که هیچ‌کدام از این اصول و قوانین نتوانسته‌اند مانع از ظلم و ستم قدرت‌های مستکبر جهان علیه مستضعفین شود و ملت‌های مستضعف هرگز نمی‌توانند تنها با توسل به این اصول و قوانین، حق خودشان را از مستکبرین بگیرند. به‌عنوان مثال، آلن هارت در بخش‌های مختلف کتاب، یاسر عرفات را به‌عنوان یک رهبر فلسطینی که تلاش کرد از طریق دیپلماسی و ابزارهای سیاسی حق ملت مظلوم فلسطین را بگیرد ستوده است؛ اما خود نویسنده اذعان می‌کند که علی‌رغم رویکرد سازشکارانه عرفات و اینکه او چندین بار برای تحقق رؤیای اسرائیل آزاد و مستقل فلسطینی در برابر زیاده‌خواهی‌های رژیم صهیونیستی کوتاه آمد، اما درنهایت رژیم صهیونیستی پس‌ازاین که به‌خوبی از عرفات سوءاستفاده کردند او را کشتند و آلت دست خودشان را جای او نشاندند. هارت در مقابل، به حماس و حزب‌الله که از دیدگاه بسیاری از کشورهای غربی، سازمان‌هایی تروریستی هستند اشاره و تصدیق می‌کند که مقاومت مؤثرترین روش مقابله با رژیم صهیونیستی و حمایت بی‌قیدوشرط قدرت‌های بزرگ از آن است. شاید مطالعه این کتاب بتواند کسانی که هنوز دیپلماسی را تنها راه مؤثر تعامل با جهان غرب و آمریکا می‌دانند را متنبه کند و برایشان اثبات نماید که بدون برخورداری از قدرت بازدارنده نظامی، حمایت مردمی و وحدت ملی، دیپلماسی محض هرگز نمی‌تواند دستاوردی داشته باشد.

- در تمام طول کتاب، نویسنده همواره به بررسی امکان مصالحه اعراب و اسرائیل توجه کرده و طبق اسناد تاریخی اثبات نموده که علی‌رغم تلاش‌های مخفیانه و یا علنی اعراب در جهت صلح با اسرائیل، رژیم صهیونیستی به دلیل ماهیت پیچیده و غیرقابل‌تغییرش، هرگز خواستار صلح واقعی نبوده و حتی از مذاکرات صلح نیز در راستای نیل به اهداف توسعه‌طلبانه‌اش استفاده کرده است. به همین دلیل خواندن مطالب این کتاب، خصوصاً به مخاطبان ایرانی اثبات می‌کند که هیچ راهی جز وحدت و مقاومت در مواجهه با استکبار وجود ندارد و هر تلاشی در جهت کنار آمدن با مستکبرین، محکوم به شکست قطعی است.

- همان‌طور که گفته شد، این کتاب دربرگیرنده دیدگاه یک محقق غربی نسبت به مسئله فلسطین است که همه پدیده‌ها و اتفاقات را متأثر از اصول، عقاید، فرهنگ و بینش مختص خودش درک کرده است. بر همین اساس باید نظرات او نسبت به شخصیت‌های مختلف و سیاست‌مداران غربی و اسرائیلی را درک نمود. علاوه بر این، شناخت نویسنده نسبت به شخصیت‌های مسلمان، غالباً متأثر از دیدگاه یاسر عرفات نسبت به آنان است؛ چراکه عرفات و همکاران او در سازمان آزادی‌بخش فلسطین، اصلی‌ترین منبع آلتن هارت برای شناخت و ارزیابی این افراد بوده‌اند. بر همین اساس باید ابراز احترام یا انزجار او نسبت به شخصیت‌های مختلف از جمله ملک حسین اردن، ملک فیصل عربستان، جمال عبدالناصر، حافظ اسد و دیگران را کاملاً درک نمود و برای شناخت بهتر این افراد، از دیدگاه سایر پژوهشگران تاریخ معاصر نیز بهره‌برداری کرد.

در اواسط سال ۲۰۱۳ آلتن هارت پس از سال‌ها به تهران سفر کرده و در هتل آزادی تهران مستقر شده بود و با علاقه و شیفتگی، تغییراتی که پس از انقلاب اسلامی در ایران اتفاق افتاده بود را با تصاویری که قبلاً از شرایط کشور در ذهن داشت مقایسه می‌کرد. علاقه‌مندی به داستان زندگی او سبب همراهی با او در بازدید از برخی نقاط گردشگری تهران، از جمله کاخ نیاوران و منزل امام خمینی (ره) در جماران شد تا اینکه کمی پیش از بازگشت وی به لندن، هارت نسخه‌ای از کتابش را به‌منظور ترجمه به زبان فارسی اهدا کرد و حتی برای مخاطبان ایرانی کتابش نیز یک مقدمه دیگر نوشت تا جایگزین مقدمه‌ای که برای مردم آمریکا نوشته بود شود.

متأسفانه علی‌رغم علاقه‌ای که به این کتاب وجود داشت به‌دلیل مشغله کاری تا مدت‌ها موفق به ترجمه و انتشار کتاب نشدیم؛ اما در سال ۲۰۱۸ پس از درگذشت آلتن هارت در سن ۷۵ سالگی در خانه‌اش در حومه لندن، دچار یک عذاب وجدان شده و ترجمه این کتاب، به عنوان دینی که باید در حق مردم کشور ادا شود در دستور کار قرار داده شد. پس از درگذشت هارت، ترجمه کتاب‌های سه‌گانه او به زبان‌های آلمانی و ایتالیایی نیز در اروپا منتشر شد. حال امیدواریم که انتشار نسخه فارسی کتاب در ایران بتواند

تأثیر مطلوبی را بر مخاطبان ایرانی بگذارد تا ما نیز سهم کوچکی از مبارزه با صهیونیسم جهانی داشته باشیم و به این سهم ناچیز افتخار کنیم. در اینجا لازم می‌دانیم از دانشگاه علامه طباطبائی برای انتشار کتاب اول این مجموعه تشکر کنیم و وعده دهیم که در صورت ادامه این همکاری، کتاب‌های بعدی به زودی منتشر خواهد شد.

در پایان باید دو نکته را متذکر شد:

۱- هنگام ترجمه کتاب تلاش شده تا تمام مطالب به همان صورتی که هستند به مخاطبان منتقل شوند و هیچ تغییری در متن آن داده نشود. بر همین اساس لحن متون و ابراز نفرت یا تحسین نسبت به شخصیت‌های مختلف در آن، همگی متعلق به نویسنده است و ملاحظات احتمالی مترجمان تنها در پاورقی‌ها آمده است.

۲- علی‌رغم عدم تمایل به استفاده از واژه «خاورمیانه» به معنای منطقه غرب آسیا، به خاطر حفظ مقصود اصلی نویسنده در متن و انتقال صحیح آن به مخاطب از این واژه استفاده شده است.

گروه مترجمان